

プログラム(Program) 1

2005年3月5日(土) 東京国際交流館 March 5th, 2005 at Tokyo International Exchange Center

進行: 加藤 均(大阪外国語大学)
Coordinator: Hitoshi Kato (OUFS)

- 9:30-10:00 歓迎と開会の挨拶 Welcome and Opening Remarks
北原保雄 (日本学生支援機構理事長)
Yasuo Kitahara President, Japan Student Services Organization (JASSO)
是永 駿 (大阪外国語大学長)
Shun Korenaga President, Osaka University of Foreign Studies (OUFS)
- 10:00-10:20 基調講演 Keynote Address
北原保雄 (日本学生支援機構理事長・前筑波大学長)
Yasuo Kitahara President of JASSO, Former President of Tsukuba University
「欧州における日本語日本文化教育への期待」
Our Hopes for the Future of Japanese Studies in Europe
- 10:20-12:25 「欧州9大学における日本語日本文化教育」(午前の部)
Japanese Studies Programs at Nine European Universities [Morning Session]
[発表20分 質疑応答5分 Presentation: 20 min, Questions & Answers: 5 min]
- (10:20-10:45) Sepp Linhart (ウィーン大学 University of Vienna)
「ウィーン大学における日本語日本文化教育の現状」
The Current State of Japanese Studies at the University of Vienna
- (10:45-11:10) James McMullen (オックスフォード大学 University of Oxford)
「オックスフォード大学における日本語日本文化教育の現状」
The Current State of Japanese Studies at the University of Oxford
- (11:10-11:35) Eduard Klopfenstein (チューリヒ大学 University of Zurich)
「チューリヒ大学における日本語日本文化教育の現状」
The Current State of Japanese Studies at the University of Zurich
- (11:35-12:00) Christian Galan (トゥールーズ・ル・ミライユ大学 University of Toulouse-le Mirail)
「トゥールーズ・ル・ミライユ大学における日本語日本文化教育の現状」
The Current State of Japanese Studies at the University of Toulouse-le Mirail
- (12:00-12:25) Giorgio Amitrano (ナポリ東洋大学 University of Naples "L'Orientale")
「ナポリ東洋大学における日本語日本文化教育の現状」
The Current State of Japanese Studies at the University of Naples "L'Orientale"
- 12:25-13:45 昼食休憩 Lunch
- 13:45-15:25 「欧州9大学における日本語日本文化教育」(午後の部)
Japanese Studies Programs at Nine European Universities [Afternoon Session]
[発表20分 質疑応答5分 Presentation: 20 min, Questions & Answers: 5 min]
- (13:45-14:10) Peter Poertner (ミュンヘン大学 University of Munich)
「ミュンヘン大学における日本語日本文化教育の現状」
The Current State of Japanese Studies at the University of Munich
- (14:10-14:35) W. J. Boot (ライデン大学 Leiden University)
「ライデン大学における日本語日本文化教育の現状」
The Current State of Japanese Studies at Leiden University
- (14:35-15:00) Willy Vande Walle (ルーヴァン・カトリック大学 Catholic University of Leuven)
「ルーヴァン・カトリック大学における日本語日本文化教育の現状」
The Current State of Japanese Studies at the Catholic University of Leuven
- (15:00-15:25) Andrew Gerstle (ロンドン大学 University of London)
「ロンドン大学における日本語日本文化教育の現状」
The Current State of Japanese Studies at the University of London

15:25-15:40 ティーブレイク Tea Break

15:40-17:10 パネルディスカッション Panel Discussion

「欧州諸国における日本語日本文化教育の現状と日本の大学機関との教育連携の可能性」

The Status of Japanese Studies Programs in Various European Nations and the Potential for Constructing New Educational Relationships between Japanese and European Institutions of Higher Learning

司会 Moderator:

小林明美 Akemi Kobayashi (大阪外国語大学 Osaka University of Foreign Studies)

パネリスト Panelists:

Sepp Linhart (ウィーン大学 University of Vienna)

James McMullen (オックスフォード大学 University of Oxford)

Eduard Klopfenstein (チューリヒ大学 University of Zurich)

Christian Galan (トゥールーズ・ル・ミライユ大学 University of Toulouse-le Mirail)

Giorgio Amitrano (ナポリ東洋大学 University of Naples "L'Orientale")

Peter Poertner (ミュンヘン大学 University of Munich)

W. J. Boot (ライデン大学 Leiden University)

Willy Vande Walle (ルーヴァン・カトリック大学 Catholic University of Leuven)

Andrew Gerstle (ロンドン大学 University of London)

17:10-17:30 総括 Summary

小林明美 (大阪外国語大学)

Akemi Kobayashi (Osaka University of Foreign Studies)

プログラム(Program) 2

2005年3月6日(日) 東京国際交流館 March 6th, 2005 at Tokyo International Exchange Center

進行: 加藤 均(大阪外国語大学)
Coordinator: Hitoshi Kato (OUFS)

10:00-12:00 国内8大学による日本語日本文化研修プログラムの現状報告
Reports on the Current State of Japanese Studies Programs for International Students
at Eight Japanese Universities

[発表 15分 Presentation: 15 min]

発表者 Speakers:

- (10:00-10:15) 平尾得子 Tokuko Hirao (大阪外国語大学 Osaka University of Foreign Studies)
(10:15-10:30) パリハワダナ・ルチラ Ruchira Palihawadana (金沢大学 Kanazawa University)
(10:30-10:45) 清水百合 Yuri Shimizu (九州大学 Kyushu University)
(10:45-11:00) 森真理子 Mariko Mori (京都大学 Kyoto University)
(11:00-11:15) 杉本 武 Takeshi Sugimoto (筑波大学 University of Tsukuba)
(11:15-11:30) 粕山洋介 Yosuke Momiyama (名古屋大学 Nagoya University)
(11:30-11:45) 中川正弘 Masahiro Nakagawa (広島大学 Hiroshima University)
(11:45-12:00) バックハウス・アンソニー Anthony Backhouse (北海道大学 Hokkaido University)

12:00-13:45 昼食休憩 Lunch

13:45-15:45 ディスカッション Panel Discussion

「留学生の目から見た日欧教育連携の可能性」

The Possibilities for New Educational Relationships between Japanese and European Universities as seen through the Eyes of European Students studying in Japan

司会 Moderator:

David Uva 大阪外国語大学大学院博士後期課程 ベルギー・ルーヴァン・カトリック大学卒
Doctoral Candidate, OUFS Graduate School; Graduate, Catholic University of Leuven, Belgium

参加者 Panelists:

- Stefano Brandi 大阪外国語大学留学生 (イタリア・ナポリ東洋大学)
Student of OUFS (University of Naples "L'Orientale", Italy)
- Albena Hristova Todorova 大阪外国語大学留学生 (ブルガリア・ソフィア大学)
Student of OUFS (Sofia University, Bulgaria)
- Katarzyna Sonnenberg 金沢大学留学生 (ポーランド・ヤギェウォ大学)
Student of Kanazawa Univ. (Jagiellonian University, Poland)
- Leonty Waleri Dubbe 九州大学留学生 (オランダ・ライデン大学)
Student of Kyushu Univ. (Leiden University, the Netherlands)
- Matthew Stewart Robinson 京都大学留学生 (英国・オックスフォード大学)
Student of Kyoto Univ. (University of Oxford, United Kingdom)
- Anna Mariko Ciravegna 名古屋大学留学生 (イタリア・ヴェネチア大学)
Student of Nagoya Univ. (University of Venice, Italy)
- Alexander Vervuurt 広島大学留学生 (オランダ・ライデン大学)
Student of Hiroshima Univ. (Leiden University, the Netherlands)
- Thomas Juergen Golnik 北海道大学留学生 (ドイツ・ミュンヘン大学)
Student of Hokkaido Univ. (University of Munich, Germany)

15:45-16:00 総括と閉会の挨拶 Summary and Closing Remarks

奥西峻介(シンポジウム実行委員長、大阪外国語大学留学生日本語教育センター長)

Shunsuke Okunishi (Chair of the Symposium, Director of Center for Japanese Language, OUFS)

プログラム(Program) 3

2005年3月8日(火) 大阪国際会議場 March 8th, 2005 at Osaka International Convention Center

進行: 岩井康雄(大阪外国語大学)
Coordinator: Yasuo Iwai (OUFS)

- 09:50-10:00 分科会開催の挨拶 Opening Remarks of the Sectional Meeting
奥西峻介(シンポジウム実行委員長、大阪外国語大学留学生日本語教育センター長)
Shunsuke Okunishi (Chair of the Symposium, Director of Center for Japanese Language, OUFS)
- 10:00-12:30 「現地語での授業における日本語日本文化教育の実践事例」(午前の部)
Practical Approaches to Teaching Japanese Language and Culture to European Students in their Native Language [Morning Session]
[発表20分 質疑応答 10分 Presentation: 20 min, Questions & Answers: 10 min]
- (10:00-10:30) Roland Domenig (ウィーン大学 University of Vienna)
「映画を通しての日本語の上達と日本文化の紹介 - 映画字幕クラスの実例」
Enhancing Japanese Language Skills and Practical Knowledge of Japanese Culture through Film - The Example of a Subtitling Class
- (10:30-11:00) David Chiavacci (チューリヒ大学 University of Zurich)
「日本社会入門: 社会階層を事例として」
Introducing the Japanese Society: Social Stratification as an Example
- (11:00-11:30) Christian Galan (トゥールーズ・ル・ミライユ大学 University of Toulouse-le Mirail)
「トゥールーズ・ル・ミライユ大学における日本文化教育の二つの実践事例」
Two Examples of Japanese Civilization Lessons at the University of Toulouse-le Mirail
- (11:30-12:00) Silvana De Maio (ナポリ東洋大学 University of Naples "L'Orientale")
「ナポリ東洋大学政治学部における国際関係専攻学生のための日本語教育」
Teaching Japanese Language to Students Majoring in International Relations at Faculty of Political Sciences, Università degli studi di Napoli "l'Orientale"
- (12:00-12:30) Bjarke Frellesvig (オックスフォード大学 University of Oxford)
「オックスフォード大学学生への教授科目『日本語の歴史と構造』、『日本語学に関する文献講読』及び『上代日本語』について」
'Readings in Japanese Linguistics', 'the History and Structure of Japanese' and 'Old Japanese' as taught to Oxford Students
- 12:30-13:45 昼食休憩 Lunch
- 13:45-15:45 「現地語での授業における日本語日本文化教育の実践事例」(午後の部)
Practical Approaches to Teaching Japanese Language and Culture to European Students in their Native Language [Afternoon Session]
[発表20分 質疑応答 10分 Presentation: 20 min, Questions & Answers: 10 min]
- (13:45-14:15) Jutta Hausser (ミュンヘン大学 University of Munich)
「『酒吞童子』はまだ恐れられているか - 今日の日本学に於ける古文授業の意義」
Are we still in awe of "Shutendôji"? - The Meaning of Learning kobun in Japanese Studies Today
- (14:15-14:45) Ivo Smits (ライデン大学 Leiden University)
「文学と文化史: テクストのためのコンテキスト」
Literary Studies and Cultural History: Providing Contexts for Texts
- (14:45-15:15) Dimitri Vanoverbeke (ルーヴァン カトリック大学 Catholic University of Leuven)
「ベルギー人学生を対象とした日本文化・社会に関する教授戦略: 地域研究における効果的教育法への挑戦」
Strategies for Teaching on Japanese Culture and Society to Belgian Students: A Challenge to Efficient Teaching in Area-Studies
- (15:15-15:45) Angus Lockyer (ロンドン大学 University of London)
「国民国家を超えて: 世界の中の日本、日本の中の世界」
Beyond the Nation-State: Japan in the World, the Worlds of Japan

15:45-15:55 総括 Summary

小林明美 (大阪外国語大学)

Akemi Kobayashi (Osaka University of Foreign Studies)

15:55-16:00 閉会の挨拶 Closing Remarks

是永 駿 (大阪外国語大学長)

Shun Korenaga (President, Osaka University of Foreign Studies)